

주거니 받거니



A : 만약 귀사가 제 때에 납품을 하지 못한다면,
당사는 계약서를 근거로, 귀사에게 합당한 배상청구를 하겠습니다.

如果贵司无法及时完成本次订单的交付,
我司将按照合同书, 向贵司提出合理的赔偿要求。
[Rú guǒ guì sī wú fǎ jí shí wán chéng běn cì dìng dān de jiāo fù,
wǒ sī jiāng àn zhào hé tóng shū, xiàng guì sī tí chū hé lǐ de péi cháng yāo qiú.]

B : 저희는 최선을 다해 납기를 맞추도록 하겠습니다.

我们会尽我们的全力去赶上进度要求。
[Wǒ men huì jìn wǒ men de quán lì qù gǎn shàng jìn dù yāo qiú.]

원어민 꿀 Tip

계약서를 한글로 작성하면 한국법에 따르는 거 아니에요?

☞ 계약서 작성 시,

해당 계약서는 어느 나라의 법을 준수한다는 문구를 추가할 수 있고,
이 부분을 가능한 추가하는 것이 좋습니다.

문제 발생 시, 익숙한 나라의 법을 적용할 수 있기 때문입니다.

추가학습

계약서에 근거하다. 按照合同书。

귀사는 계약서에 근거하여 규정된 의무사항을 이행하셔야 합니다.

请贵司按照合同书的内容，履行义务。

[Qǐng guì sī àn zhào hé tóng shū de nèi róng, lǚ xíng yì wù.]

그 공장은 계약서에 근거하여 규정된 내용을 완성할 뿐만 아니라,
납기도 자체적으로 단축했습니다. 정말 좋습니다!

那家工厂不仅按照合同书上的内容完成了订单，
还缩短了出货时间。真是太好了！

[Nà jiā gōng chǎng bù jǐn àn zhào hé tóng shū shàng de nèi róng wán chéng le dìng dān,
hái suō duǎn le chū huò shí jiān. zhēn shì tài hǎo le !]

주거니 받거니



A : 귀사는 계약서에서 규정한 조항을 위반하였습니다.
당사는 법적 소송을 신청하겠습니다.

贵司违反了合同书上的条款,
我司将对贵司提出法律诉讼。
[Guì sī wéi fǎn le hé tóng shū shàng de tiáo kuǎn,
wǒ sī jiāng duì guì sī tí chū fǎ lǜ sù sòng.]

B : 저는 저희 회사가 어떠한 계약서 내용도 위반하지 않았다고 생각합니다.
만약 귀사가 계속 그렇게 나가시겠다면, 저희는 법정에서 뵙겠습니다.

我不认为我司违反了合同书上的内容,
如果贵司执意要这么做, 那我们法庭上见!
[Wǒ bù rèn wéi wǒ sī wéi fǎn le hé tóng shū shàng de nèi róng,
rú guǒ guì sī zhí yì yào zhè me zuò, nà wǒ men fǎ tíng shàng jiàn !]



원어민 꿀 Tip

서로가 믿음만 있으면 비즈니스는 문제 없는 것 아니에요?

☞ 돈에 있어서, 중국의 비즈니스맨들도 정말 냉정합니다.

혹독한 비즈니스 환경에서 생존하려면 싸울 때 싸우더라도

감정적으로 접근하기 보다는 합법적이고 합리적으로 접근하는 것이 중요합니다

추가학습

_____ 생각하지 않아요.

不认为_____。

저는 그가 제시한 방안이 원래 방안보다 낫다고 생각하지 않아요.

我不认为他的新方案比原来的方案好。

[Wǒ bù rèn wéi tā de xīn fāng àn bǐ yuán lái de fāng àn hǎo.]

사장님은 부하직원이 본인보다 더 낫다고 생각하지 않습니다.

老板不认为他的下属比他更有才能。

[Lǎo bǎn bù rèn wéi tā de xià shǔ bǐ tā gèng yǒu cái néng.]

주거니 받거니

A : 지금부터 10분의 휴식 시간을 갖도록 하겠습니다.
당사는 커피와 간식을 준비하였으니, 편하게 이용하시기 바랍니다.

从现在开始，我们将有十分钟的休息时间。

我司已备好了咖啡跟零食，请大家慢用。

[Cóng xiàn zài kāi shǐ, wǒ men jiāng yǒu shí fēn zhōng de xiū xī shí jiān。

Wǒ sī yǐ bèi hǎo le kā fēi gēn líng shí, qǐng dà jiā màn yòng。]

B : 귀사는 정말 만반의 준비를 다하셨군요.

贵司真是想得太周到了。

[Guì sī zhēn shì xiǎng de tài zhōu dào le。]

추가학습

꼼꼼하다 周到

정말 꼼꼼하게 모든 면을 다 고려하셨네요!

您想的可真周到啊！

[Nín xiǎng de kě zhēn zhōu dào a !]

사업이 잘 되려면, 어떤 일이든 만반의 준비를 다해야 합니다.

要想生意好，就要做到凡事谨慎周到。

[Yào xiǎng shēng yì hǎo, jiù yào zuò dào fán shì jǐn shèn zhōu dào。]